

BWV 78
Jesu, der du meine Seele Jesu, któryś duszę moją

Coro

Jesu, der du meine Seele Hast durch deinen bitterm Tod Aus des Teufels finstern Höhle Und der schweren Seelennot Kräftiglich herausgerissen Und mich solches lassen wissen Durch dein angenehmes Wort, Sei doch itzt, o Gott, mein Hort!	Jezu, któryś duszę moją Przez swą śmierć straszliwą, Dzięki mękom swym i znojom, Przez miłość prawdziwą Wyrwać zechciał z diabła mocy I świadectwo swej pomocy Zesłał w słowach objawienia, Użyj teraz mi schronienia!
---	---

Aria

Wir eilen mit schwachen, doch emsigen Schritten, O Jesu, o Meister, zu helfen zu dir. Du suchest die Kranken und Irrenden treulich. Ach höre, wie wir Die Stimmen erheben, um Hilfe zu bitten! Es sei uns dein gnädiges Antlitz erfreulich!	Krokiem chwiejnym acz gorliwie Ku Tobie zdążamy! Ty, co chorych leczysz i zbłąkanych szukasz, Usłysz nas, gdy Cię wołamy I błagamy Cię żarliwie! Oblicze łaskawe, o Panie, nam ukaż!
--	---

Recitativo

Ach! ich bin ein Kind der Sünden, Ach! ich irre weit und breit. Der Sünden Aussatz, so an mir zu finden, Verlässt mich nicht in dieser Sterblichkeit. Mein Wille trachtet nur nach Bösen. Der Geist zwar spricht: ach! wer wird mich erlösen? Aber Fleisch und Blut zu zwingen Und das Gute zu vollbringen, Ist über alle meine Kraft. Will ich den Schaden nicht verhehlen, So kann ich nicht, wie oft ich fehle, zählen. Drum nehm ich nun der Sünden Schmerz und Pein Und meiner Sorgen Bürde, So mir sonst unerträglich würde, Ich liefre sie dir, Jesu, seufzend ein. Rechne nicht die Missetat, Die dich, Herr, erzürnet hat!	Dzieckiem jestem grzechów swoich, Losem mym jest strach i błąd. Mnie do końca dni już moich Szpecil będzie grzechu trąd! Pokusom ulegam wciąż złego, Choć pragnę zbawienia Twojego, Lecz by zmysłów już nie słuchać I gorliwie dobra szukać, Siły mi ciągle brakuje. By nie popaść w zgubną trwogę, błędów swych liczyć nie mogę. Przeto grzechy me, których nie zliczę I moje niegodne błędzenie, Co wiecznym jest dla mnie strapieniem Przed Twoje zanoszę oblicze. Nie sądz mnie podług tego, Com w życiu wyrządził złego!
---	---

Aria

Das Blut, so meine Schuld durchstreicht, Macht mir das Herze wieder leicht Und spricht mich frei. Ruft mich der Höllen Heer zum Streite, So stehet Jesus mir zur Seite, Dass ich beherzt und sieghaft sie.	Krew, która zmywa me grzechy, Źródłem jest mojej pociechy I uwalnia mnie od kary. Niestraszne mi piekielń czeluści, Bo Jezus mnie już opuści I znikną szatańskie wnet mary.
---	--

Recitativo

Die Wunden, Nägel, Kron und Grab, Die Schläge, so man dort dem Heiland gab, Sind ihm nunmehr Siegeszeichen Und können mir verneute Kräfte reichen. Wenn ein erschreckliches Gericht Den Fluch vor die Verdammten spricht, So kehrst du ihn in Segen. Mich kann kein Schmerz und keine Pein bewegen, Weil sie mein Heiland kennt; Und da dein Herz vor mich in Liebe brennt, So lege ich hinwieder Das meine vor dich nieder. Dies mein Herz, mit Leid vermengt, So dein teures Blut besprenget, So am Kreuz vergossen ist, Geb ich dir, Herr Jesu Christ.	Rany, gwoździe, cierni i grób, Krew płynąca z rąk i stóp Znakiem są Jego zwycięstwa I duszy przydają mej męstwa. Choćby nawet sąd straszliwy Potępić chciał niegodziwych, Ty mi dasz ulaskawienie. Nie straszne mi ból ni cierpienie, Skoro zaznał ich Zbawiciel. Tyś ukochał mnie nad życie, przeto ja też serce moje w ręce dzisiaj składam Twoje. Serce krwią Twą uświęcone, W ranach Twoich zanurzone, Od krzyżowej męki czyste Tobie daję, Jezu Chryste!
--	--

Aria

Nun du wirst mein Gewissen stillen, So wider mich um Rache schreit, Ja, deine Treue wird's erfüllen, Weil mir dein Wort die Hoffnung beut. Wenn Christen an dich glauben, Wird sie kein Feind in Ewigkeit Aus deinen Händen rauben.	Ty ukoisz me sumienie, Co dać mi nie chce spokoju. Przy Tobie jest tylko schronienie Gdzie w łaski Twej skąpię się zdroju. Ci, co w Ciebie uwierzyli, Zwycięsko wyjdą z bojów I wiecznie będą żyli.
---	---

Choral

Herr, ich glaube, hilf mir Schwachen, Lass mich ja verzagen nicht; Du, du kannst mich stärker machen, Wenn mich Sünd und Tod anficht. Deiner Güte will ich trauen, Bis ich fröhlich werde schauen Dich, Herr Jesu, nach dem Streit In der süßen Ewigkeit.	Wierzę, choć słabym jest, Panie, Więc uchroni mnie od zwątpienia. Niech serce me mężnym się stanie, Gdy przyjdzie pokusa grzeszenia. Ufać będę Twej miłości, Aż kiedyś w wielkiej radości Przed obliczem Twoim stanę, Przed Bogiem moim i Panem.
--	---